

# BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2014

## ARABE Langue vivante 2

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série **L** Langue vivante approfondie (**LVA**) – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : 2 heures – épreuve facultative

***Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.***

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.**

**Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points		
I.	Compréhension de l'écrit :	10
II.	Expression écrite :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

***Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.***

***Tournez la page S.V.P***

TEXTE

( هاجر " جميل " من قريته ليعمل في العاصمة بيروت حيث لا يعرف إلا زملاء العمل الذين يشاركونهم بعض المناسبات التي يدعونها إليها ).

سألته **وفاء** عن موعد عيد ميلاده ، فارتبك (1) قليلاً وأجاب بسؤال : لماذا تسألين ؟

- لمجرد المعرفة . هذا سؤال طبيعي في مناسبة كهذه ، اليوم نحتفل بعيد **عاطف** ، وبعد أسبوعين عيدي أنا ، وأنت مدعو منذ الآن .

صمت **جميل** ليفكر بهذه المناسبة التي يحتفلون بها في المدن ، إذ لا أحد يحتفل بعيد ميلاده في الضيعة (2) ، ولا يتذكرون ذلك التاريخ إلا عند التسجيل في المدرسة ، أو تقديم طلب إلى إحدى المؤسسات . فوالده مثلاً يعرف السنة التي وُلد فيها ، لكن ليس اليوم . أما جدّه فلا يتذكّر إلا أنّه وُلد زمن الأتراك .

فهل الضيعة تعيش خارج الزمن أم المدينة ؟

أردفت (3) **وفاء** : إذا كنت لا تستطيع المشاركة في عيدي فلا بأس . لا تشعر بالإحراج .

- سأتي بالتأكيد . لكن لم يسبق لي أن احتفلت بعيد ميلادي .

- ألم تولد مثلنا في يوم من أيام السنة ؟ ألم يحتفل أهلك بهذه المناسبة كل سنة عندما كنت طفلاً ؟

- لا أذكر ذلك .

- إنك تمزح . أيّ أهل لا يحتفلون بعيد ميلاد أولادهم ؟

شعر بحراجة الموقف . إذ سيبدو " ابن ضيعة " بكل ما يحمله التعبير من دلالات خفية ، لكنه أراد أن يجد تبريراً من دون أن يثير مفاجأتها ، فضّل الصراحة كعادته . وأين المشكلة إذا كانت عادات المدن لا تمارس في الأرياف ؟ وهذا ما قاله لها . لكن ردة فعلها أتت عكس توقّعه . فقالت : إذاً ستحتفل بعيد ميلادك للمرة الأولى هنا . أخبرني في أي يوم ولدت ؟

عن "الثورجي" لنمر منصور فريحة

(1) إرتَبَكَ = S'embrouiller, être embarrassé

(2) ضَيْعَةٌ = قرية

(3) أُرْدَفَ = Ajouter, compléter

**TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT**  
**LV2 Série L**

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

**I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT**

Répondre, **AU CHOIX**, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

Tous les candidats traiteront les questions suivantes :

1. Que savez-vous de Jamil d'après le texte ?
2. Après avoir demandé à Jamil sa date de naissance, quels sont les éléments avancés par Wafa pour justifier sa demande ?
3. Sur quoi repose l'incompréhension entre les deux personnages ?
4. Quelles sont les différentes réactions de Wafa devant l'attitude de Jamil et comment se sort-elle de cette situation ?

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

5. Pourquoi Jamil est-il gêné ?

**II. EXPRESSION ÉCRITE**

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

أ. يلتقي "جميل" بأحد أصدقائه ويحكي له عن دعوة "وفاء" له بالاحتفال بعيد ميلادها. تخيل حواراً بينهما.  
(15 lignes minimum)

ب. تخيل تنمة للنص. (12 lignes minimum)

Tous les candidats traiteront la question suivante :

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA / 10 lignes minimum pour les autres)

أ. هل ما زال الفرق بين الحياة في المدينة والحياة في الأرياف قائماً في البلدان العربية اليوم ؟

ب. تشهد الاحتفالات بالمناسبات والأعياد تغييرات عديدة في السنوات الأخيرة في العالم العربي. ما رأيك في ذلك ؟

**TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT**  
**LV2 Séries ES, S, ST2S, STMG, STI2D, STD2A, STL**

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

**I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT**

Répondre, **AU CHOIX**, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

1. Que savez-vous de Jamil d'après le texte ?
2. Après avoir demandé à Jamil sa date de naissance, quels sont les éléments avancés par Wafa pour justifier sa demande ?
3. Sur quoi repose l'incompréhension entre les deux personnages ?

**II. EXPRESSION ÉCRITE**

**1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :**

أ. يلتقي "جميل" بأحد أصدقائه ويحكي له عن دعوة "وفاء" له بالاحتفال بعيد ميلادها. تخيل حواراً بينهما.  
(12 lignes minimum)

ب. تخيل تنمّة للنص.

(10 lignes minimum)

**2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants : (6 lignes minimum)**

أ. هل ما زال الفرق بين الحياة في المدينة والحياة في الأرياف قائماً في البلدان العربية اليوم ؟

ب. تشهد الاحتفالات بالمناسبات والأعياد تغييرات عديدة في السنوات الأخيرة في العالم العربي. ما رأيك

في ذلك ؟